

Microlife AG, Espenstrasse 139
9443 Widnau / SwitzerlandMicrolife UAB, P. Lukšio g. 32
08222 Vilnius / Lithuania**Description****EN**

- ① Cuff
② Cuff Tube
③ Cuff Connector A
④ Cuff Connector B

Choosing the connector

- For blood pressure monitors that have a white, silver or dark coloured cuff socket on the device, use **Connector A** ③ with the grey connector pin.
- For blood pressure monitors that have a yellow coloured cuff socket on the device, use **Connector B** ④ with the yellow connector pin.

To change the connector, pull the connector out of the cuff tube and insert the required connector into the cuff tube as far as it will go.

Cleaning the cuff

Carefully remove spots on the cuff with a damp cloth and soapsuds.

The bladder must lay straight in the cuff cover, not folded.

Do not use fabric softener.

WARNING: Under no circumstances may you wash the inner bladder!

The cuffs are sensitive and must be handled with care.

Garantija

- The cuff has a functional guarantee (bladder tightness) for 2 years.
• Not included are sleeve and cuff enclosure due to wear.
• The guarantee is only valid on presentation of the purchase receipt.
• The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Beskrivning**SV**

- ① Manschet
② Manschett slang
③ Manschettkontakt A
④ Manschettkontakt B

Val av kontakt

- For blodtrykmätare som har en vit, silver eller mörkfärgad manschettkontakt/anslutning på blodtrycksmätaren, använd kontakt A ③ med grå kontaktkontaktstift (tapp).
- For blodtrykmätare som har en gulfärgad manschettkontakt/anslutning t på blodtrycksmätaren, använd kontakt B ④ med gult kontaktkontaktstift(tapp).

För att byta kontakt, dra ut kontakten och anslut önskad kontakt/fäste till manschettslangen så långt in som det går.

Rengöring av manschett

- Rengör manschettens försiktigt med fuktig duk.
Bläsan måste ligga platt i manschettbehäljot, inte snodd.

Använd ej mykmedel.

WARNING: Innerblåsan för absolut inte tvättas!

Manschettens är ömtäliga och måste hanteras omsorgsfullt.

Garanti

- Manschetten har en funktionell garanti (blåsans täthet) för 2 år.
• Garantierna ej höjde och omslag.
• Garanti är endast giltig mot uppvisande av kvitto.
• Garanti gäller ej för skada som orsakas genom olämplig hantering, olyckor eller på grund av att användningsinstruktionerna ej följs.

Kuvaus**FI**

- ① Mansetti
② Mansetti johto
③ Mansetti liitin A
④ Mansetti liitin B

Littimen valinta

- Verenpainemittilin jossa on valkoinen, hopean tai tumman väriinen mansettiltin läitteessä, käytä **Yhdistäjä A** ③ harmaalla littimellä.
- Verenpainemittilin jossa on keltaisen mansettiltin läitteessä, käytä **Yhdistäjä B** ④ keltaisella littimellä.

Vaihtosopiva yhdistäjä, vedä yhdistäjä mansetin johtoohjaus ja syytä sopiva yhdistäjä mansetin johtoon napakasti tarpeeksi syvälle.

Mansetin pudistaminen

- Puhdistaa mansetti varovasti kostealla liinalla.
Sisässäkä tulee olla suorassa ja tasaisesta mansetin suojuissa, ei taitettuna.

Älä käytä huuhteluainetta.

VAROITUS: Sisästä kumpussia ei missään nimessä saa pestää!

Mansetti ovat herkkia ja niitä täytyy käsittellä varoen.

Takuu

- Mansetilla on toiminallinen takuu (kumipussi tiivys) 2 vuotta.
• Takuuseen ei kuulu mansetin hoitaminen kulumisen takia.
• Takuu on voimassa vain ostotuotteen vastaan.

Takuu ei kata vahinkoa, jotka johtuvat väääränlaista käsitellystä, vahingosta tai käytööhönne noudatamatta jätämisestä.

Beskrivelse**DA**

- Til blodtryksmonitorer, der har et hvit-, silv- eller mørk-farvet manchetstik på enheden, skal du bruge **stik A** ③ med grå stik.

• Til blodtryksmonitorer, der har et gul farvet manchetstik på apparatet skal du bruge **stik B** ④ med det gule stik.

Før at skifte stik skal du trække stikket ud af slangen og sæt det nedvendige stik ind i slangen så langt som muligt.

Rengøring af manchet

- Pletter fjernes forsigtigt med en fugtig klud eller svamp.
Inden der skal manchetten skal være placeret fladt i manchetovertrækket og må ikke være foldet.

Brug ikke skyllemedlet.

ADVARSEL: Under ingen omstændigheder skal du vaske den indre, opustelige del!

Manschetten er sårbar og bør behandles forsigtigt.

Ni se la poche intérieure du brassard!

Les braszoles sont des éléments sensibles qui requièrent des précautions.

La poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Le poche gonflable doit être à plat et non plié dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

Garantía

- El brazalete tiene una garantía funcional (estanqueidad de la cámara de aire) de 2 años.
- No quedan incluidos los daños por desgaste de la funda y el cierre del brazalete.
- La garantía solo es válida si se presenta el ticket de compra.
- La garantía no cubre daños causados por el uso inadecuado, accidentes o por incumplimiento del manual de instrucciones.

HE

תאורה

- ① שולחית
- ② צנור הרשור
- ③ כבב הרשות
- ④ מחבר הרשות

בחורו המחבר

- בימי ליח' זם שישק העשור שלמה בעבען, בסוף או בהה, יש להשמיש מחבר **A** עם התקע האפער.
- בימי ליח' זם שישק העשור שלמה בעבען צהוב, יש להשמיש מחבר **B** עם התקע החזוב.
- לא להחליפו מחבר **A** מחבר **B** שולחן מחבר במrichtה ולחגינס את החרבר הדוחש ליציר עז הסוף.

- Descrição**
- ① Braçadeira
 - ② Tubo da braçadeira
 - ③ Conector da braçadeira A
 - ④ Conector da braçadeira B

Seleção do conector

- Para tensiómetros que possuem cor branca, cinza ou preta no conector do dispositivo, utilize o **conector A** (3) com o pin conector cinza.
- Para tensiómetros que possuem cor amarela no conector do dispositivo, utilize o **conector B** (4) com o pin conector amarelo.
- ☞ Para trocar o conector, puxe o conector para fora do tubo da braçadeira e insira o conector necessário nesse mesmo tubo, até inserir por completo.

Limpeza da braçadeira

- Limpe a braçadeira cuidadosamente com um pano húmido e espuma de sabão.
- ☞ A bolsa inflável deve ser colocada direita na capa da braçadeira, não dobrada.
- ☞ Não utilize amaciador de roupa.

- AVISO:** Em circunstância alguma deverá lavar a bolsa de ar interior!
- ⚠ As braçadeiras são sensíveis e têm de ser manuseadas com cuidado.

Garantia

- A braçadeira tem uma garantia funcional (estanquicidade da bolsa de ar) por 2 anos.
- Não inclui danos na bolsa ou braçadeira causados pelo manuseamento.
 - A garantia só é válida após a apresentação do recibo de compra.
 - A garantia não cobre os danos causados pelo uso indevido, acidentes, ou por incumprimento do manual de instruções.

Περιγραφή

- GR**
- ① Περιχείριδα
 - ② Σωλήνας περιχείριδας
 - ③ Βύσμα περιχείριδας A
 - ④ Βύσμα περιχείριδας B

Επιλογή βύσματος

- Για πειθόμετρα που έχουν λευκή, ασημί ή σκουράχρωμη υποδοχή περιχείριδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχείριδας A** (3) με τον γκρι ακροβέτη σύνδεσης.
- Για πειθόμετρα που έχουν μια κίτρινη υποδοχή περιχείριδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχείριδας B** (4) με τον κίτρινο ακροβέτη σύνδεσης.
- ☞ Για να αλλάξετε το βύσμα, τραβήξτε το από τη σωλήνα της περιχείριδας και εισάγετε το απαιτούμενο βύσμα στον σωλήνα της περιχείριδας όσο το δυνατόν βαθύτερα.

Καθαρισμός της περιχείριδας

- Απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν λεκέδες από την περιχείριδα, χρησιμοποιώντας υγρό πανί και σπαστούντα.
- ☞ Ο αεροθάλαμος πρέπει να είναι ευθεία τοποθετημένος στο κάλυμμα και όχι διπλωμένος.

- ☞ Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό.

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να πλύνετε το εσωτερικό στέλεχος!

- ⚠ Οι περιχείριδες είναι ευαίσθητες και πρέπει να τις χειρίζεστε με προσοχή.

Εγγύηση

- Η περιχείριδα έχει μια λειτουργική εγγύηση (σφίγμα φουσκασής) για 2 χρόνια.
- Στην εγγύηση δεν πειλαμβάνονται μανίκι και περιβλήμα περιχείριδας.
 - Η εγγύηση ισχύει μόνο με την προσκόμιση της απόδειξης αγοράς.
 - Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιά που προκλέται από κακή χρήση, αποχήματα ή μη συμμόρφωση στις οδηγίες χρήσης.

Açıklamalar

- TR**
- ① Kaf
 - ② Kaf Hortumu
 - ③ Kaf Bağlantısı A
 - ④ Kaf Bağlantısı B

Kaf bağlantısı seçimi

- Beyaz, gri veya koyu renkli manşon bulunan tansiyon aletlerinde, Gri bağlantı pini bulunan **A** (3) konnektörünü kullanınız.
- Üzerinde sari renkli manşon soketi bulunan tansiyon aletlerinde, sari pini **B** (4) konnektörünü kullanınız.
- ☞ Konnektörü değiştirmek için, konnektörü çekiniz ve gerekli konnektörü manşon tüp boşluğununa gidebileceği yere kadar itekleyiniz.

Kafın temizlenmesi

- Kaf üzerindeki noktaları sabunu su ile nemlendirilmiş bezle dikkatli bir şekilde gideriniz.

- ☞ The bladder must lay straight in the cuff cover, not folded.

- ⚠ Do not use fabric softener.

- UYARI:** Hiçbir koşulda iç keseyi yıkamayın!

- ⚠ Kaf, hassasır ve dikkatli biçimde kullanılmalıdır.

Garanti Kapsamı

- Kaf 2 yıllık fonksiyonel bir garantisini vardır (hava kesesinin sıkılığı).
- Garantide koruyucu kılıf ve suyla temasından dolayı kafin kıvrılması dahil değildir.
 - Garanti satın alma belgesinin ibrazı halinde geçerlidir.
 - Garanti, yanlış kullanımdan, kazalar ve çalışma talimatlarına uygun davranışılmamak kaynaklanan zarar ziyanı kapsamaz.

PT

תאורה

- ① שולחית
- ② צנור הרשור
- ③ כבב הרשות
- ④ מחבר הרשות

בחורו המחבר

- בימי ליח' זם שישק העשור שלמה בעבען, בסוף או בהה, יש להשמיש מחבר **A** עם התקע האפער.
- בימי ליח' זם שישק העשור שלמה בעבען צהוב, יש להשמיש מחבר **B** עם התקע החזוב.
- לא להחליפו מחבר **A** מחבר **B** שולחן מחבר במrichtה ולחגינס את החרבר הדוחש ליציר עז הסוף.

- Descrição**
- ① Braçadeira
 - ② Tubo da braçadeira
 - ③ Conector da braçadeira A
 - ④ Conector da braçadeira B

Seleção do conector

- Para tensiómetros que possuem cor branca, cinza ou preta no conector do dispositivo, utilize o **conector A** (3) com o pin conector cinza.
- Para tensiómetros que possuem cor amarela no conector do dispositivo, utilize o **conector B** (4) com o pin conector amarelo.

- ☞ Para trocar o conector, puxe o conector para fora do tubo da braçadeira e insira o conector necessário nesse mesmo tubo, até inserir por completo.

Limpeza da braçadeira

- Limpe a braçadeira cuidadosamente com um pano húmido e espuma de sabão.

- ☞ A bolsa inflável deve ser colocada direita na capa da braçadeira, não dobrada.

- ☞ Não utilize amaciador de roupa.

- AVISO:** Em circunstância alguma deverá lavar a bolsa de ar interior!

- ⚠ As braçadeiras são sensíveis e têm de ser manuseadas com cuidado.

Garantia

- A braçadeira tem uma garantia funcional (estanquicidade da bolsa de ar) por 2 anos.
- Não inclui danos na bolsa ou braçadeira causados pelo manuseamento.
 - A garantia só é válida após a apresentação do recibo de compra.
 - A garantia não cobre os danos causados pelo uso indevido, acidentes, ou por incumprimento do manual de instruções.

AR

الوصف

- ① حزام الزراع
- ② أنبوب حزام الزراع
- ③ موصل حزام الزراع
- ④ موصل حزام الزراع

اختيار الوصلة

- في الجهة قباس ضغط الدم التي يكون لون مأخذ حزام الزراع بها بالأسود أو الأبيض أو المقسى على الجهاز، استخدم **وصلة A** مع موصل حزام الزراع المادي.
 - في جبهة قباس ضغط الدم التي يكون بها مأخذ حزام الزراع باللون الأصفر على الجهاز، استخدم **وصلة B** مع موصل حزام الزراع الأصفر.
 - تغيير وصلة خارج أنبوب حزام الزراع، اسحب **وصلة A** من الداخلي وابدأ **وصلة B** في الأنابيب.
- تغليف حزام الزراع**
- أزل الفعل بذر من على حزام الزراع باستخدام قطعة قماش مبللة ور غرة صابون.
- ينبع وضع المنفخة شكل عمودي في غطاء حزام الزراع، وليس مثقباً.
- لا تستخدم مفعع الأقصنة.
- تحذير: لا تقم بفصل كبس الهواء من الداخل بحال من الحالات!
- ☞ حزام الزراع حساس ويجب التعامل معه بعناية.

الكتالة

- تشمل الكتالة أي خلل وظيفي لحزام الزراع مدة سنتين.
- الكتالة لا تشمل العطاء الخارجي نظر إلى التلف والاستعمال.
 - لا تسرى الكتالة إلا بتقديم تصالح الزراع.
 - لا تشتمل الكتالة على الأضرار الناجمة عن الاستعمال الخاطئ أو الحوادث أو عدم الالتزام بتعليمات التشغيل.

FA

توضیح

- ① بازو و بند
- ② لوله بازو و بند
- ③ اتصال بازو و بند
- ④ اتصال بازو و بند

انتخاب محل اتصال

- برای مستکن های اندازه گیری فشارخون که دارای سوکت های رنگی بازرنگیدن به رنگی سفید، نقره ای و مشکی هستند، آنرا اتصال بازو و بند **A** به رنگی زرد و نقره ای بازرنگیدن به رنگ زرد لطفاً اتصال بازو و بند **B** به رنگ زرد را اسکفاده نمایید.
 - برای مستکن های اندازه گیری فشارخون با سوکت بازو و بند به رنگ زرد لطفاً اتصال بازو و بند **B** به رنگ زرد را اسکفاده نمایید.
 - برای تعریض اتصال دهنده، اتصال بازو و بند را مسدود کنید.
 - اتصال دهنده مسدود کنید و درون را بازرنگیدن به رنگ زرد و نقره ای بازرنگیدن به رنگ زرد و نقره ای.
- لکه های روی بازو و بند را برق توسط یک پارچه مرطوب و کف صابون پاک کنید.
- اطمینان حاصل نمایید که هوا به صورت صاف بدون تا خروجی کی در درون رویه بازو و بند قرار گیرد.
- از فر کنند پارچه اسکفاده نمایید.
- ☞ هشدار: تحت هیچ شرایطی کهیسه هوا را شمشیر ندهید!
- بازو و بند حساس هستند و باید با دقت استفاده شوند.

شمبات

- پارچه تا د سال اداری ضمانت علکرد (استحکام کیسه هو) می پاشد.
- برای رنگ و رنگ و بازو و بند شبان ضمانت می شود.
 - ضمانت طبق در صورت هواه داشتن رسید خود انتبار دارد.
 - ضمانت آبیب های حاصل از کاربر نادرست، پیش امده ها و عدم پیروی از دستور العمل را تحت پوشش قرار نمی دهد.